

**KU-516**

Bestell-Nr. • Order No. 16.0700

**KU-616T**

Bestell-Nr. • Order No. 16.0710

**KU-916T**

Bestell-Nr. • Order No. 16.1610

**Deutsch****Druckkammer-Treibereinheit**

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Die Druckkammer-Treibereinheiten KU-... in robuster Aluminium-Druckguss-Ausführung sind, in Kombination mit passenden Druckkammerhörnern wie z.B. SK-22 oder SK-159 von MONACOR, für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Die Modelle KU-616T und KU-916T mit 100-V-Übertrager sind speziell für ELA-Anlagen ausgelegt, die mit 100-V-Technik arbeiten, das Modell KU-516 mit einer Impedanz von 16Ω ist für den Anschluss an einen Verstärker mit niedriger Ausgangsimpedanz vorgesehen.

Die Treibereinheiten sind wasserfest (IP 66) und werden über ein 3,5-cm-Standardgewinde (1 3/8") am Horn montiert.

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Die Treibereinheit entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Schützen Sie die Treibereinheit vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich –20 °C bis +50 °C).

**Horn Driver Unit**

These instructions are intended for installers with specific knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

**1 Applications**

Combined with the matching horn speakers, e.g. MONACOR SK-22 or SK-159, the horn driver units KU-... made of rugged diecast aluminium are designed for PA systems. Models KU-616T and KU-916T equipped with a 100V transformer are ideally suited for PA using 100V while model KU-516 with an impedance of 16Ω is provided for connection to an amplifier with low output impedance.

The driver units are weatherproof (IP 66) and are mounted to the horn via a 3.5 cm (1 3/8") standard thread.

**2 Important Notes**

The driver unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- Protect the unit against extreme high or low temperatures (admissible ambient temperature range –20 °C to +50 °C).

**Français Moteur à chambre de compression**

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

Combinés à des pavillons à chambre de compression adaptés, par exemple SK-22 ou SK-159 de MONACOR, les moteurs à chambre de compression KU-..., version en fonte d'aluminium robuste moulée sous pression, sont spécialement conçus pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Les modèles KU-616T et KU-916T avec transformateur 100V sont conçus pour des installations de Public Adress fonctionnant en ligne 100V, le modèle KU-516 avec une impédance de 16Ω est prévu pour un branchement à un amplificateur avec une impédance de sortie inférieure.

Les moteurs sont résistants aux intempéries (IP 66) et sont montés via un filetage standard 3,5 cm (1 3/8") sur le pavillon.

**2 Conseils importants d'utilisation**

Le moteur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez le moteur de températures extrêmes (température d'utilisation admissible : –20 °C à +50 °C).

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	KU-516	KU-616T	KU-916T
Nennbelastbarkeit Impedance	Power rating Impedance	Puissance nominale Impédance	50W 16Ω	40W   30W   20W   10W   5W 250Ω   330Ω   500Ω   1kΩ   2kΩ	60W   50W   40W   30W   20W   10W 167Ω   200Ω   250Ω   330Ω   500Ω   1kΩ
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	160–6500 Hz	160–6500 Hz	160–7000 Hz
Kennschalldruck	SPL	Pression sonore nominale	113 dB (1W/1m)	112 dB (1W/1m)	113 dB (1W/1m)
Gehäuseschutzklasse	IP rating of housing	Classe de protection du boîtier	IP 66	IP 66	IP 66
Abmessungen, Gewicht	Dimensions, weight	Dimensions, poids	Ø 125 mm × 100 mm, 1,9 kg	Ø 150 mm × 136 mm, 2,3 kg	Ø 150 mm × 158 mm, 2,75 kg
Ersatzschwingspule	Replacement voice coil	Bobine de remplacement	KU-516/VC	KU-616/VC	KU-916/VC



- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird die Treibereinheit zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Einheit übernommen werden.



Soll die Treibereinheit endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Montage**

Die rote Schutzkappe über dem 3,5-cm-Gewinde abschrauben und die Treibereinheit über das Gewinde an die Rückseite des Druckkammerhorns schrauben.

**4 Elektrischer Anschluss**

**WARNING** Bei den Modellen KU-616T und KU-916T liegt im Betrieb berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen!



- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly installed or if it is overloaded.



If the driver unit is to be put out of operation definitely, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Installation**

Unscrew the red protecting cap covering the 3.5 cm thread and screw the driver unit via the thread to the rear side of the horn.

**4 Electrical Connection**

**WARNING** For models KU-616T and KU-916T, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable during operation. Installation must always be carried out by skilled personnel only!



Observe the correct power matching for models KU-616T and KU-916T. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An overload will damage the PA amplifier!

Achten Sie bei den Modellen KU-616T und KU-916T auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers!

- Vor dem Anschluss den Verstärker, an den der Lautsprecher angeschlossen werden soll, ausschalten!
- Bei den Modellen KU-616T und KU-916T die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter auf der Rückseite einstellen. Dazu einen Schraubendreher zur Hilfe nehmen.
- Den Lautsprecher über die zwei Schraubklemmen (Modell KU-516) bzw. Adern (Modelle KU-616T und KU-916T) an den Lautsprecherausgang des Verstärkers anschließen (rot = Pluspol, schwarz = Minuspol).

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

skilled personnel only!

Observe the correct power matching for models KU-616T and KU-916T. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An overload will damage the PA amplifier!

- Prior to connecting the speaker, switch off the amplifier to which the speaker is to be connected!
- For models KU-616T and KU-916T, adjust the desired power rating with the rotary switch on the rear side by means of a screwdriver.
- Connect the speaker via the two screw terminals (model KU-516) or cores (models KU-616T and KU-916T) to the speaker output of the amplifier (red = positive pole, black = negative pole).

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the amplifier is not overloaded.

Subject to technical modification.

Faites attention, sur ces modèles, à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Avant le branchement, éteignez l'amplificateur auquel le haut-parleur doit être relié.
- Sur les modèles KU-616T et KU-916T, réglez la puissance nominale souhaitée avec le sélecteur sur la face arrière. Utilisez pour ce faire un tournevis.
- Reliez le haut-parleur via les deux bornes à vis (modèle KU-516) ou les conducteurs (modèles KU-616T et KU-916T) à la sortie haut-parleur de l'amplificateur (rouge = pôle plus, noir = pôle moins).

Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER



**MONACOR**  
WWW.MONACOR.COM

**KU-516** Bestell-Nr. • Order No. 16.0700

**KU-616T** Bestell-Nr. • Order No. 16.0710

**KU-916T** Bestell-Nr. • Order No. 16.1610



## Italiano Unità driver a compressione

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Le unità driver a compressione KU-..., nella versione robusta in pressofusi di alluminio, sono stati realizzati, in combinazione con relative trombe a compressione, come p.es. SK-22 o SK-159 della MONACOR, per l'impiego in impianti di sonorizzazione. I modelli KU-616T e KU-916T con trasformatore 100V sono previsti in modo particolare per gli impianti PA che lavorano con uscite audio 100V; il modello KU-516 con impedenza di 16Ω è previsto per il collegamento con un amplificatore con bassa impedenza d'uscita. Le unità driver sono resistenti alle intemperie (IP66) e vengono montate alle trombe per mezzo di una filettatura standard 3,5 cm (1 3/8").

### 2 Avvertenze importanti per l'uso

L'unità driver è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'unità driver dal forte calore e dal freddo (temperatura d'impiego ammessa fra -20°C e +50°C).

## Español Motor de Pabellón

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos técnicos sobre la tecnología de 100V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones

Combinados con los altavoces de pabellón adecuados, p.ej. SK-22 o SK-159 de MONACOR, los motores de pabellón KU-... realizados en aluminio fundido a presión resistente están diseñados para sistemas de megafonía. Los modelos KU-616T y KU-916T equipados con un transformador de 100V son ideales para sistemas de megafonía con una técnica de 100V mientras que el modelo KU-516 con una impedancia de 16Ω se proporciona para una conexión a un amplificador con impedancia de salida baja. Los motores son resistentes a la intemperie (IP66) y están montados al pabellón mediante una rosca de 3,5 cm (1 3/8") estándar.

### 2 Notas Importantes

El motor corresponde a todas las directivas relevantes de la UE y por ello está marcado con CE.

- Proteja el aparato de las temperaturas extremadamente altas o bajas (temperatura de ambiente admisible -20°C a +50°C).

## Polski Profesjonalny driver tubowy

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do oglądu.

### 1 Zastosowanie

Profesjonalne drivery tubowe KU-... znajdują zastosowanie w systemach radiowęzłowych, w połączeniu z odpowiednimi głośnikami tubowymi, np. SK-22 czy SK-159 z oferty firmy MONACOR. Drivery wykonane zostały z odpornego aluminium odlanego ciśnieniowo. Modeli KU-616T oraz KU-916T wyposażone są w transformator 100V, dzięki czemu nadają się do zastosowania w systemach radiowęzłowych, pracujących na liniach 100V. Model KU-516 o impedancji 16Ω jest przeznaczony do wzmacniacza o niskiej impedancji wyjściowej.

Drivery tubowe wykonane są z tworzywa odpornego na działanie czynników atmosferycznych (klasa ochrony IP 66). Głośniki tubowe montuje się na gwintce 3,5 cm (1 3/8").

### 2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, jest oznaczone symbolem CE.

- Urządzenie należy chronić przed działaniem bardzo wysokich oraz bardzo niskich temperatur (dopuszczalna temperatura

- Per la pulizia usare solo un panno asciutto o leggermente inumidito, morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, di installazione non a regola d'arte o di sovraccarico dell'unità driver, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenziali a persone o cose e non si assume nessuna garanzia per l'unità.



Se si desidera eliminare l'unità driver definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Montaggio

Svitare il cappuccio rosso sopra la filettatura 3,5 cm e avvitare l'unità driver sul retro della tromba a compressione servendosi della filettatura.

### 4 Collegamento elettrico

**AVVERTIMENTO** Nei modelli KU-616T e KU-916T, il cavo di collegamento presenta durante il funzionamento una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione dev'essere eseguita



- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el motor de pabellón se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala adecuadamente o si se sobrecarga.



Si va a poner el motor de pabellón definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Instalación

Desatornille la tapa protectora roja que cubre la rosca de 3,5 cm y atornille el motor mediante la rosca a la parte trasera del altavoz de pabellón.

### 4 Conexión Eléctrica

**ADVERTENCIA** Para los modelos KU-616T y KU-916T, existe un riesgo de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de conexión durante el funcionamiento. ¡La instalación sólo debe



otoczenia -20 °C do +50 °C.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynik szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie jest używane niezgodnie z przeznaczeniem, lub jeśli zostało nieprawidłowo zainstalowane bądź nastąpiło jego przeciążenie.



Jeśli urządzenie ma zostać ostatecznie wycofane z użycia, należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

### 3 Montaż urządzenia

Należy odkręcić czerwoną zaślepkę zabezpieczającą gwint 3,5 cm, następnie przykroić driver za pomocą gwintu do tylnej części głośnika tubowego.

### 4 Podłączenie urządzenia



**UWAGA** (dotyczy modeli KU-616T oraz KU-916T), podczas pracy urządzenia na przyłączu linii występuje napięcie osiągające do 100V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia. Podłącz-

solo da una persona esperta!

Nei modelli KU-616T e KU-916T, fare attenzione al corretto adattamento alla potenza. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!

- 1 Prima di eseguire il collegamento, spegnere completamente l'amplificatore al quale va collegato l'altoparlante!
- 2 Nei modelli KU-616T e KU-916T, impostare la potenza nominale desiderata con la manopola posta sul retro, servendosi di un cacciavite.
- 3 Collegare l'altoparlante con l'uscita altoparlanti dell'amplificatore per mezzo risp. dei due morsetti (modello KU-516) o dei due conduttori (modelli KU-616T e KU-916T) (rosso = polo positivo, nero = polo negativo).

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore.

Con riserva di modifiche tecniche.

llevarla a cabo personal especializado!

Observe que la potencia sea la adecuada para los modelos KU-616T y KU-916T. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1 ¡Antes de conectar el altavoz, apague el amplificador al que el altavoz tiene que ser conectado!
- 2 Para los modelos KU-616T y KU-916T, ajuste la potencia nominal deseada con el interruptor giratorio en la parte trasera mediante un destornillador.
- 3 Conecte el altavoz mediante los dos terminales de tornillo (modelo KU-516) o conductores (modelos KU-616T y KU-916T) a la salida de altavoz del amplificador (rojo = polo positivo, negro = polo negativo).

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad y que el amplificador no se sobrecarga.

Sujeto a modificaciones técnicas.

nie urządzenia należy zlecić specjalistie!

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośników KU-616T i KU-916T do mocy wzmacniacza. Nieodpowiedni dobór mocy głośników może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA!

- 1 Przed rozpoczęciem podłączania głośnika należy wyłączyć wzmacniacz, do którego ma być podłączony głośnik!
- 2 Dotyczy modeli KU-616T i KU-916T: należy ustawić żądaną wartość mocy znamionowej głośnika za pomocą regulatora, znajdującego się w tylnej części urządzenia (przy użyciu śrubokrętu).
- 3 Należy podłączyć głośnik do wyjścia głośnikowego we wzmacniaczu za pomocą dwóch terminali śrubowych (model KU-516) lub rdzeni (modele KU-616T i KU-916T); czerwony rdzeń = biegum dodatni, czarny rdzeń = biegum ujemny.

Przy podłączaniu kilku głośników, należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegumowość i czy wzmacniacz nie został przeciążony.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Dati tecnici	Especificaciones	Specyfikacja	KU-516	KU-616T	KU-916T
Potenza nominale Impedenza	Potencia nominal Impedancia	Moc znamionowa Impedancia	50W 16Ω	40W   30W   20W   10W   5W 250Ω   330Ω   500Ω   1kΩ   2kΩ	60W   50W   40W   30W   20W   10W 167Ω   200Ω   250Ω   330Ω   500Ω   1kΩ
Banda passante	Rango de frecuencias	Pasmo przenoszenia	160–6500 Hz	160–6500 Hz	160–7000 Hz
Livello di press. sonora	SPL	SPL	113 dB (1W/1 m)	112 dB (1W/1 m)	113 dB (1W/1 m)
Grado di protezione del contenitore	Protección de la carcasa	Klasa szczelności	IP66	IP66	IP66
Dimensioni, peso	Dimensiones, peso	Wymiary, waga	Ø 125 mm × 100 mm, 1,9 kg	Ø 150 mm × 136 mm, 2,3 kg	Ø 150 mm × 158 mm, 2,75 kg
Bobina mobile di ricambio	Bobina de repuesto	Cewka wymienna	KU-516/VC	KU-616/VC	KU-916/VC